

"ОУКАЗ КАКО КНИГИ ПЕРЬПЛЪТАТ" КАК ИСТОЧНИК ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ КНИЖНОГО ДЕЛА XVII—XVIII вв.

Из русских ремесленных сочинений XVI—XVIII вв. по переплетному делу до сих пор были известны лишь опубликованный Н.И. Петровым¹ и П.К. Симоном² "Оуказ како книги перьплътам" и изданные последним "Подлинникъ о книжномъ переплете" (перв. треть XVIII в.), "Уставъ книжнаго переплета" (кон. XVII—нач. XVIII в.), а также несколько очень небольших специальных статей XVI—XVIII вв.³

В настоящее время известны и другие, не введенные ранее в научный оборот руководства по технике переплетного ремесла, среди которых в первую очередь следует выделить "Оуказъ ѿ хѣдожестве книжнаго переплета"⁴ и новые списки "Оуказа како книги перьплътам". Эти источники содержат ценные сведения по истории специальной лексики "книжного строения".

Восемь статей по переплетному делу, находящиеся в рукописи нач. XVIII в. (датировка Н.И. Петрова)⁵ из собр. Киевской духовной академии, N 797 (далее: КДА-797), были неточно названы П.К. Симоном "Оуказ како книги перьплътам". В действительности так в сборнике технических наставлений по различным ремеслам озаглавлен лишь один небольшой раздел, в то время как остальные практические руководства имеют собственные названия: "Указ како книги басмит. Просто безъ золота", "Указ како басмить по золотѣ", "Указ како книги по шбрѣзъ золотить или серебрит", "Оуказ како у книги красить шбрѣзъ", "Указ како полимѣнтъ составить подъ золото", "Инь указ ѿ том же" (сохранилось только заглавие и начало первого предложения), "Инь указ ѿ зелье подъ золото (басмит книги)".

Обнаруженные нами новые списки этих указов, входящие в состав

¹ *Петров Н.И.* Типик о церковном и о настенном письме епископа Нектария из сербского града Велеса 1599 года, и значение его в истории русской иконописи. СПб., 1899. С. 37, 47—48. В издании отсутствует статья "Оуказ како книги перьплътам".

² *Симон П.* Опыт сборника сведений по истории и технике книгопереплетного искусства на Руси, преимущественно в допетровское время, с XI-го по XVIII-ое столетие включительно. Тексты-материалы — снимки. [СПб.], 1903. С. 25—29, комментарии к тексту на с. 69—76.

³ *Симон П.* Указ. соч. С. 1—23, 49, 62, 75, 81; *Он же.* К истории обихода книгописца, переплетчика и иконного писца при книжном и иконном строении. Материалы для истории техники книжного дела и иконописи, извлеченные из русских и сербских рукописей и других источников XV—XVIII столетий. [СПб.], 1906. С. 23, 46, 48—49, 119.

⁴ Отрывок. Третья четв. XVII в. ИРЛИ, Древлехранилище, собр. Каликина, N 81, л. 1—7 об. (далее: Калик-81). Старообрядческий сборник. Втор. треть XVIII в. ГБЛ, собр. Егорова (ф. 98), N 1296, л. 2—26. Старообрядческий сборник-конволют смешанного содержания. XVIII в. ГБЛ, собр. Барсова (ф. 17), N 145, л. 70 об.—73 об. (далее: Барс-145). Выписки из "Оуказа ѿ хѣдожестве книжнаго переплета" относятся к третьей четв. XVIII в. Иконописный подлинник с дополнительными статьями. 70—80-е гг. XVIII в. ГИМ, собр. Барсова, N 1304, л. 82 об.—84.

⁵ *Петров Н.И.* Типик еп. Нектария... С. 1. В СлРЯ XI—XVII вв. этот список ошибочно датирован XVII—XVIII вв. См., например, гл. *выбасмити*. — СлРЯ XI—XVII вв. М., 1976. Вып. 3. С. 176.

компилятивных ремесленных сочинений XVII—XVIII вв., позволяют гипотетически реконструировать текст, не сохранившегося до нашего времени профессионального произведения XVII в. В источниках число перечисленных выше специальных рецептов различно и колеблется от одного до шести. Прежде чем перейти к их рассмотрению, необходимо дать краткую археографическую характеристику рукописям, содержащим специальные наставления по технике переплетного дела.

1. Иконописный подлинник с дополнительными статьями профессионально-технического содержания. 80-е гг. XVII в. ГИМ, собр. Уварова, N 847, л. 61 об.—63 об. Водяные знаки: герб г. Амстердама. — *Дианова Т.В., Костюхина Л.М.* Водяные знаки рукописей России XVII в. По материалам Отдела рукописей ГИМ. М., 1980 (далее: *Дианова Т.В., Костюхина Л.М.* Водяные знаки...), тип близкий N 158—1678—1680 гг.; два варианта головы шута. — Там же, тип близкий N 355—1683 г., тип близкий N 474—1678, 1685 гг. (далее: Ув-847).

2. "Ъказы ѿ разных[x] стати-ахъ составы въ краскахъ въ золотѣ и въ чернилахъ и како ихъ составляти и писати по желѣзъ и по мѣди и по бумагѣ и по стеклѣ и о иныхъ многообразныхъ вещехъ обрѣтающихся въ книзѣ сеи знаніе" (далее: "Ъказы ѿ разных[x] стати-ахъ..."). Кон. XVII в. ГИМ, собр. Щукина, N 795, л. 33—33 об. Водяные знаки: три лилии в гербовом щите (л. 1—70). — *Heawood E.* Watermarks mainly of the 17 th and 18 th centuries. Hilversum, 1950, N 637—1684 г.; N 638—1696 г.; N 640—1700 г.; герб г. Амстердама (л. I—IV, 71—142) в существующих альбомах филиграней не найден (далее: Шук-795).

3. "Ъказы ѿ разных[x] стати-ахъ..." Конволют. 70-е гг. XVII в. (л. I—49). 80-е гг. XVII в. (л. 50—89). ЦГАДА, собр. Мазурина, ф. 196, N 1348, л. 26. Водяные знаки: агнец пасхальный с литерным сопровождением "PI" (л. I—49). — *Дианова Т.В., Костюхина Л.М.* Водяные знаки..., N 11—1670 г.; голова шута с литерным сопровождением "ID" (л. 50—89). — Там же, N 381—1681 г. (далее: Маз-1348).

4. Технические наставления по различным мастерствам. Отрывок. XVII в. ГИМ, собр. Музейское, N 1933, л. 2. Бумага с водяным знаком обрезана, филигрань фрагментарно сохранилась в верхней части 3-го листа, определению не поддается (далее: Мзск-1933)⁶.

5. Сборник-конволют с иконописным подлинником и ремесленными указами. Посл. четв. XVII в., кон. XVII—нач. XVIII в., перв. треть XVIII в. ГБЛ, собр. Музейное, ф. 178, N 3342, л. 146 об.—147, 151 об.—152. Текст указов по переплетному делу относится к кон. XVII—нач. XVIII в. Водяные знаки: герб г. Амстердама. — *Тромонин К.* Изъяснения знаков, видимых в писчей бумаге. М., 1844, N 545—1681 г.; *Клепиков С.А.* Бумага с филигранью "герба города Амстердама". (Материалы для датировки рукописных и печатных текстов). — Записки отдела рукописей ГБЛ. М., 1958, вып. 20, N 14—1720, 1721, 1732 гг.; N 14а—1689 г.; *Дианова Т.В., Костюхина Л.М.* Водяные знаки..., тип близкий N 176—1700 г. (далее: Музн-3342).

6. Сборник с "Уставом книжного переплета". Кон. XVII—нач. XVIII в.

⁶ *Симони П.* К истории обихода... С. 119.

ЦГАДА, собр. МГАМИД, ф. 181, N 925, л. 6 об. (далее: МГАМИД-925)⁷.

7. Сборник с профессионально-техническими наставлениями. XVII—XVIII вв. ГПБ, собр. Петербургской духовной академии, ф. 573, N 186, л. 82 (далее: ПДА-186). Состав практических рецептов тот же, что и в первой части КДА-797⁸.

8. Старообрядческий сборник с "Оуказом ѿ хѣдожестве книжного переплетѣ". Втор. треть XVIII в. ГБЛ, собр. Егорова, ф. 98, N 1296, л. 20. Водяные знаки: два варианта "PRO PATRIA". — *Клепиков С.А., Кукушкина М.В.* Филигрань "PRO PATRIA" на бумаге русского и иностранного происхождения. (Материалы для датировки рукописных и печатных документов). — В кн.: Сборник статей и материалов Библиотеки Академии наук СССР по книговедению. (К 400-летию русского книгопечатания). Л., 1965, N 195—1742, 1743, 1757, 1760, 1761, 1775, 1810 гг.; N 281—1741, 175(?), 1762 гг. (далее: Ег-1296).

9. "Сказание о всякихъ промыслехъ и указы о иконномъ мастерстве іо серебряномъ рѣкоделіи іо иныхъ многихъ вещахъ зри самъ и въразумишь себе" (далее: "Сказание о всякихъ промыслехъ..."). 50-е гг. XVIII в. ГИМ, собр. Барсова, N 2210, л. 11—11 об., 16, 24. Водяной знак: герб г. Ярославля с литературным сопровождением "ЯМАЗ". — *Клепиков С.А.* Филиграни на бумаге русского производства XVIII—начала XX века. М., 1978, с. 236. Таблица вариантов филиграни с гербом Ярославской губернии (далее: *Клепиков С.А.* Филиграни... Таблица вариантов...), N 3—1756 г. (далее: Барс-2210).

10. "Сказание о всякихъ промыслехъ..." 50-е гг. XVIII в. ГИМ, собр. Музейское, N 2419, л. 192 об.—194. Водяной знак: бумага фабрики Афанасія Гончарова — литеры "АГФБ" (левая сторона листа) и вензель "AG" (правая сторона). — *Клепиков С.А.* Филиграни и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII—XX вв. М., 1959, N 29—1752, 1754 гг. (далее: Мзск-2419).

11. Старообрядческий сборник-конволют со статьями профессионально-технического содержания. XVIII—XIX вв. ГИМ, собр. Музейское, N 3009, л. 116—117, 118—119. Ремесленные рецепты относятся к 60-м гг. XVIII в. Водяной знак: герб г. Ярославля. — *Клепиков С.А.* Филиграни... Таблица вариантов..., тип близкий N 4—1760-е гг. (далее: Мзск-3009).

В рассматриваемых источниках не все практические руководства по переплетному делу помещены в одном месте непосредственно друг за другом. Некоторые из них отделены техническими наставлениями по другим ремеслам. Так, например, "указ како книги по обрѣзѣ золотить или серебрят"⁹ стоит особняком в Ув-847, Музн-3342 и Барс-2210, "указ како полимѣнтъ составить под золото" — в Барс-2210 и Мзск-3009, "Инь указ ѿ зелье под золото (басмит книги)" — в КДА-797.

Первой статьей по переплетному делу в КДА-797 и Мзск-3009 является "Оуказ како книги перѣплѣтат", а пятой — "Оуказ како у

⁷ *Симони П.* Опыт сборника сведений... С. 62.

⁸ Там же. С. 75.

⁹ В рукописях в названиях одних и тех же статей иногда имеются существенные различия, поэтому их заголовки везде приводятся по КДА-797.

книги красить шбръзь", что точно соответствует ходу рабочих операций. В Музн-3342, Барс-2210 и Мзск-2419 сначала идет "Оуказ како у книги красить шбръзь" и только потом — "Оуказ како книги перѣплѣтам", что явно противоречит технике изготовления переплета и свидетельствует о вторичности подобного расположения глав. В Мзск-2419 и Мзск-3009 почти полностью опущен "Указ како книги басмит. Просто без золота" (в табл. обозначен X), от которого осталась лишь заключительная фраза: "и отпрыскиваи масломъ семянным и накладываи басму", присоединенная к последним словам предшествующего "Оуказа како книги перѣплѣтам". Наличие или отсутствие указов по переплетному делу в источниках представлено в табл.

Списки одних и тех же статей нередко значительно отличаются друг от друга как в собственно текстологическом, так и в лингво-текстологическом (лексическом) отношении. При переписывании ремесленных сочинений, писцы свободно обращались с текстом оригинала, опуская отдельные его части или добавляя к нему то, что на их взгляд казалось наиболее существенным. Особенно часто это случалось, вероятно, когда практические руководства переписывались самими мастерами, для которых главным было не буквально скопировать текст, а передать назначение и процесс рабочих операций. В то же время писцы-неспециалисты иногда допускали многочисленные ошибки прежде всего потому, что они не всегда могли верно прочесть отдельные термины, или правило в том случае, если оригинал был написан скорописью, или понять узкоспециальные значения ряда слов. Такой рукописью, скопированной каллиграфом, во многих случаях не понимавшим профессиональную лексику переписываемого им технического трактата, является Маз-1348, л. 1—49.

О различиях ремесленных сочинений при передаче одного и того же текста позволяют судить примеры из рукописей XVII—XVIII вв.

КДА-797, л. 29 об.

Барс-2210, л. 11 об.

вз-ати книги вз-авъши ровне крепко и согреи клею и кнгъ в тетр-ахъ гор-ачимъ клеемъ мажь чтобъ рѣка терпела и перѣплеть свши и в доски положъ и кожъ изготвь возми клею свѣжаго смотр-а по книге и омочи клеи в водъ чтобъ былъ мякокъ и вынявъ из воды вычисти хорошенко чтоб отнюд рѣды не было и кожи и жилъ¹⁰.

взявъ тетрадь свяжи равненко и крепко и напар клею и теплымъ клеемъ затисни книгу по чинъ мажь переплеть и высуши корень и три страны і в доски положи и главки обшеи а кожу изготвь возми клею свежева корляшного смотра по книге и омочи его с (так!) в водъ чтоб был мякокъ і выневъ із воды вычисти хорошенко чтоб отнюдь крови и жилъ и кожи на клею не было.

Приведенные фрагменты различаются не только текстологически, но и лексически. Ср. словосочетания в КДА-797 "вз-ати книги", "согреи клею", "гор-ачимъ клеемъ", "рѣды не было" с соответствующими

¹⁰ Симош П. Опыт сборника сведений... С. 27.

щими им в Барс-2210 вариантами "взявъ тетрадь", "напар клею", "теплымъ клеємъ", "крови... не было" и т.д. Кроме того, Барс-2210 богаче в терминологическом отношении. В нем использованы такие термины переплетного дела, как *связати* 1) 'сшить книжный блок', 2) 'переплести книгу' (XVI в.)¹¹, *корень* 'край книжного блока, где сшиты тетради' (1653, 1685, 1690, 1698 гг.), *страна* 'поверхность обрезанного торца блока сверху, снизу и спереди' (XVII в.), *обшити* 'обшить нитками верхний и нижний концы корешка книжного блока, изготовля каптал' (1678 г.), *клей карлучный* 'клей, получаемый при кипячении с водой внутренней оболочки плавательного пузыря главным образом осетровых рыб' (1640, 1692 гг.). Представляют большой интерес термины, зафиксированные в Барс-2210, *затиснути* 'зажать в тисках' и *главка*. Последнее входит в синонимический ряд, известный по другим рукописным источникам, — *заглавие* (1680 г.) — *заглавьё* (1678 г.) — *заглавица* (XVIII в.) — *заголовка* или *заголовокъ* (кон. XVII—нач. XVIII в.) — *обшивка* (XVIII в.) и обозначает 'каптал, т.е. разнообразное по технике изготовления и форме украшение на верхнем и нижнем концах корешка книжного блока, служащее также для придания ему большей прочности'.

В списках статей "Оуказа како кнги перѣплѣтат" иногда имеется большое количество собственно текстологических разночтений, что говорит о свободном обращении компиляторов и писцов с текстами ремесленных сочинений:

Мзск-1933, л. 2

взати белоѣ, да трет воды, да смѣшать. да помажь на кожи, да золото на то положи. да какъ басма зготовицца, и помазати маслѣом, или салцѣмъ. да избасмиць на золотѣ. и как соимешъ басмѣ, ино платомъ мокрымъ стирати золото с пороѣного мѣста.¹²

Музн-3342, л. 147

[в]озми бѣлокъ яичнои сырои и положи¹³ в него трет и смѣшаи горазно и мажь по коже гдѣ золотит і потомъ клади золотѣ на кожу і басми по коже а басмѣ намазываи медомъ іли саломъ говяжьимъ а какъ выбасмишь і ты с простых мѣсть стираи золото платомъ мокрым.

Помимо многочисленных текстологических расхождений, в этих фрагментах есть и лексические замены. Например, в Мзск-1933 употреблены гл. *помажь*, *положи*, *помазати*, *избасмиць*, а в Музн-3342 в параллельных местах использованы *мажь*, *клади*, *намазываи*, *выбасмишь*. В Музн-3342 имеется чтение "с простых мѣсть", которое отмечено также в МГАМИД-925, КДА-797, Барс-2210, Мзск-2419 и Мзск-3009 (в последнем списке: "с просты[х] де мед" (*так!*)). В Мзск-1933 текст передан: "с пороѣного мѣста". Слово сочетание "с пороѣных мѣсть" зафиксировано в Ув-847 и Щук-795. Третий вариант этого чтения встречается в Ег-1296: "с порныхъ мѣсть".

¹¹ В скобках приводится время фиксации слова в других источниках, например, Калик-81, л. 1; Ег-1296, л. 10, 25 об., 26; Барс-145, л. 73; *Симони П.* Опыт сборника сведений... С. 15—17, 86, 94, 95, 151.

¹² *Симони П.* К истории обихода... С. 119.

¹³ "и положи" написано дважды.

Частичное смешение в Мзск-1933 букв ж и з, ц, и ч: чиплата, л. 3 об. указывает на то, что эта рукопись северновеликорусского происхождения. В Словаре Даля фонетические диалектизмы *порóзный, порóзний* 'пустой, опростанный, простой, незанятый; где или в чем нет ничего, или нет того, о чем речь идет' приводятся с пометой новгородское и псковское¹⁴. Приведем еще один пример:

Ув-847, л. 63 об.

да по томъ шпят мазат (обрез. — В.К.) воткою же да накладывать злато или сребро да такъ прилнет и высохнет да терти зыбомъ собачьимъ наглатко да по томъ набиват снастью басмами копейцами что к томъ годно.

Музн-3342, л. 152

і потомъ мазать водкою і накладыват золото іли сребро і какъ высохнет терти зыбомъ наглядко і басмить копытцами.

Во всех известных списках данной статьи в цитируемом отрывке употреблен термин *копытце*, обозначавший, по предположению П.К. Симони, орудие в виде дуги с ручкой посередине,¹⁵ и только в Ув-847 использовано сущ. *копейцо*. Это слово является членом синонимического ряда, образованного техницизмами *басма* (1635, 1645, 1665 гг.) — *басьма* (XVIII в.) — *копытце* (кон. XVII—нач. XVIII в.) — *набойка* (XVIII в.) — *набойникъ* (1665 г.) — *чеканецъ* (XVIII в.) — *штука* (XVIII в.). Оно являлось наименованием инструмента для выбивания узоров холодным способом на обрезках книги. Специальные значения сущ. *копейцо* и *копытце* не отмечены в СлРЯ XI—XVII вв.¹⁶ Интересно, что в Ув-847 вместо широко распространенного в специальной лексике различных ремесел гл. *басмити* использован его синоним *набивати* (1665 г.) 'тиснить орнаментальные украшения на обрезках книги'. Число подобных примеров можно было бы увеличить.

Изложенный материал заставляет предположить, что в XVII в. было написано самостоятельное профессиональное произведение, за которым условно можно сохранить название его первой главы "Оуказ како кни перѣплѣтат". На XVII в., как на время его создания, указывают Маз-1348, Ув-847, Мзск-1933, Шук-795, Музн-3342, МГАМИД-925 и ПДА-186, относящиеся к XVII — нач. XVIII в. Важно отметить, что в них, взятых в совокупности, за исключением "Ѹказа како полимѣнтъ составить под золото", имеются все статьи этого памятника. "Оуказ како кни перѣплѣтат" не дошел до нашего времени в отдельных списках, но сохранился в составе компилятивных ремесленных трактатов XVII—XVIII вв. В выявленных источниках число практических руководств по переплетному делу, восходящих к первоначальному тексту "Оуказа", колеблется от одного до шести в зависимости от того, насколько подробно составители или переписчики специальных сочинений интересовались техникой переплетного дела. Наибольшей популярностью в XVII—XVIII вв. пользовался "Ѹказ како басмить по

¹⁴ Даля В. Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1980. Т. III. С. 319.

¹⁵ Симони П. Опыт сборника сведений... С. 74.

¹⁶ СлРЯ XI—XVII вв. М., 1980. Вып. 7. С. 295, 300.

Статьи "Оуказ како книги перѣплѣтам" в ремесленных сочинениях XVII—XVIII вв.

Название статей	Маз-1348. 70-е гг. XVII в.	У в-847. 80-е гг. XVII в.	Мзск-1933. XVII в.	/	Щук-795. Кон. XVII в.	Муз-3342. Кон. XVII нач. XVIII в.	МГАМИД- 925 Кон. XVII нач. XVIII в.
"Оуказ како книги перѣплѣтам".	-	-	-		-	+	+
"Указ како книги басмит. Просто без золота".	+	+	-		+	+	-
"Указ како басмить по золотѣ"	-	+	+		+	+	+
"Указ како книги по ѡбрѣзѣ золотить или серебрит".	-	+	-		-	+	-
"Оуказ како у книги красить ѡбрѣзѣ".	-	-	-		-	+	-
"Указ како полимѣнты составить под золото".	-	-	-		-	-	-

Название статей	ПДА-186. XVII—XVIII вв.	КДА-797. Нач. XVIII в.	ЕГ-1296. Втор. Треть XVIII в.	Барс-2210. 50-е гг. XVIII в.	Мзск-2419. 50-е гг. XVIII в.	Мзск-3009. 60-е гг. XVIII в.
"Оуказ како книги перѣплѣтам".	-	+	-	+	+	+
"Указ како книги басмит. Просто без золота".	-	+	+	+	×	×
"Указ како басмить по золотѣ".	-	+	+	+	+	+
"Указ како книги по ѡбрѣзѣ золотить или серебрит".	-	+	-	+	-	+
"Оуказ како у книги красить ѡбрѣзѣ".	+	+	-	+	+	+
"Указ како полимѣнты составить под золото".	-	+	-	+	-	+

золотъ”, который встречается в десяти из двенадцати известных рукописей, наименьшей — “Указ како полимѣнтъ составить под золотом”, находящийся только в трех кодексах. Возможно, это объясняется тем, что если в первой статье описывается очень удобный и повсеместно употреблявшийся способ тиснения на переплете, то во второй говорится о приготовлении полимента, использовавшегося в качестве грунта при золочении обрезов. Обычно обрезы книг украшались гораздо реже, чем переплетные крышки, поэтому данный рецепт, вероятно, не часто применялся на практике. Кроме того, в предшествующих разделах “Указа” рассказывается о других способах украшения обрезов. Наиболее полно представлен текст “Указа” в Музн-3342, КДА-797, Барс-2210, Мзск-3009. Это сочинение начиналось с наставления “Оуказ како книги перѣплѣтам” и заканчивалось главой “Указ како полимѣнтъ составить под золотом”.

В КДА-797 “Инь указ ѿ том же” и “Инь указ ѿ зелье под золотом (басмит книги)” являются дополнительными статьями, характерными только для данного списка. В них повторяются основные технологические процессы изготовления переплета, о которых уже шла речь в “Указе како полимѣнтъ составить под золотом” и “Указе како басмить по золоту”. В Маз-1348 л. 26 об. и Щук-795 л. 32—34, 121 также имеются рецепты по переплетному делу, не входившие в “Оуказ како книги перѣплѣтам”. Списки “Указа” содержат богатый материал по специальной лексике книжного дела XVII—XVIII вв. Их словарный состав представляет интерес для исторической лексикологии, так как он расширяет наши сведения о ремесленной терминологии и позволяет внести уточнения в словарь русского языка диахронического типа.